



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

863^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
27 МАЯ 1960 ГОДА

ПЯТНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/863)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо представителей Аргентины, Туниса, Цейлона и Эквадора от 23 мая 1960 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/4323, S/4323/Rev.2, S/4326)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ВОСЕМЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 27 мая 1960 года, 16 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Клод КОРЕА (Цейлон)

Присутствуют представители следующих стран: Аргентины, Италии, Китая, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Франции, Цейлона, Эквадора.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/863)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителей Аргентины, Туниса, Цейлона и Эквадора от 23 мая 1960 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/4323, S/4323/Rev.2, S/4326).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо представителей Аргентины, Туниса, Цейлона и Эквадора от 23 мая 1960 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/4323, S/4323/Rev.2, S/4326)

1. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я благодарен за предоставленную мне вами возможность уточнить один вопрос, возникший в связи с заявлением, сделанным министром иностранных дел Советского Союза сегодня утром (862-е заседание). Г-н Громыко высказал предположение, что правительство Соединенного Королевства в каком-то смысле, как я понял, изменило свое прежнее решение добиваться договоренности по вопросу о разоружении и уже не относится серьезно к переговорам о разоружении, происходящим в настоящий момент в Женеве. Г-н Громыко, если я его правильно понял, основывал свое заявление на том доводе, что мы отнеслись без энтузиазма к формулировке третьей советской поправки (S/4326) к проекту резолюции четырех государств (S/4323), и утверждал, что, поскольку мы не хотим принять эту советскую формулировку, наше стремление достичь прогресса в вопросе о разоружении, очевидно, ослабло.

2. Это не так. В своем выступлении сегодня утром я просто выразил надежду на то, что мы не сочтем необходимым приступить в Совете к детальному обсуждению формулировки пункта 3 постановляющей части проекта резолюции четырех государств. Причиной этого были мои опасения, что, поступив так, мы фактически оказались бы вовлеченными в прения по вопросу о разоружении, тогда как для целей наших настоящих прений моя делегация считает первоначальную формулировку пункта 3 постановляющей части проекта четырех государств достаточно точной.

3. Я могу добавить, что фактически формулировка советской поправки не соответствует резолюции Генеральной Ассамблеи, о которой идет речь [*резолюция 1378 (XIV)*], которую мы, конечно, поддержали. Таким образом, наша позиция не изменилась. Напротив, в своих выступлениях в ходе прений в Совете на этой неделе я часто подчеркивал твердую решимость правительства Ее Величества стремиться к урегулированию неразрешенных проблем путем переговоров. Если разрешите, я приведу выдержку из своего выступления. В своем заявлении 24 мая я сказал следующее: «...мы еще надеемся на плодотворный исход как Совещания по прекращению испытаний ядерного оружия, так и Совещания Комитета десяти государств по разоружению, которые продолжают работать в Женеве» (S/PV.858, пункт 40).

4. Я могу заверить Совет, что мы не намерены прекращать поиски путей к разоружению.

5. Г-н КОРЕА (Эквадор) (*говорит по-испански*): От имени делегации Аргентины, Туниса, Цейлона и Эквадора я имею честь представить на рассмотрение Совета предложенный этими делегациями пересмотренный текст проекта резолюции, который содержится в документе S/4323/Rev.2.

6. На вчерашнем заседании (861-е заседание) авторы проекта резолюции имели возможность разъяснить Совету цель проекта. Мы заявили тогда, что это не что иное, как чистосердечная попытка, направленная на укрепление мира, имеющая целью позволить Совету прийти к соглашению относительно текста, содержащего некоторые основные принципы, в отношении которых все мы договорились, постольку, поскольку они касаются существующего международного положения, и, таким образом, открыть путь для возобновления широких переговоров по международным проблемам, ожидающим разрешения.

7. В свете прений, которые состоялись вчера и сегодня утром, делегации — авторы проекта резолюции провели консультацию со всеми членами Совета и, стремясь достичь возможно более широкого согласия в Совете, соответственно, внесли на рассмотрение этот новый текст.

8. Пересмотренный текст идентичен первоначальному, за исключением пунктов 2 и 3 постановляющей части. В первоначальном варианте, в пункте 2 постановляющей части, содержался только призыв к правительствам государств-членов воздерживаться от любых действий, которые могут усилить напряженность.

9. В пересмотренном тексте содержится два новых положения. Первое представляет собой призыв ко всем правительствам государств — членов Организации воздерживаться от угрозы применить силу или применения силы в международных отношениях. Второе — это призыв к правительствам государств — членов Организации уважать суверенитет, территориальную неприкосновенность и политическую независимость друг друга. Поэтому новый пункт 2 гласит:

«Призывает все правительства государств — членов Организации воздерживаться от угрозы применить силу или применения силы в международных отношениях, уважать суверенитет, территориальную неприкосновенность и политическую независимость друг друга и воздерживаться от любых действий, которые могут увеличить напряженность».

10. Текст, который я зачитал, говорит сам за себя. Таким образом, единственное мое замечание по этому поводу состоит в том, что авторы основывали свою формулировку на преамбуле Устава Организации Объединенных Наций.

11. Другим пересмотренным пунктом является пункт 3 постановляющей части. При пересмотре этого пункта нашей целью было привести его, по мере возможности, в соответствие с резолюциями Генеральной Ассамблеи о разоружении, прекращении испытаний ядерного оружия и переговорах о мероприятиях, направленных на предотвращение внезапного нападения.

12. Я верю — фактически я убежден, — что пересмотренный текст окажется более приемлемым

для всех членов Совета, чем первоначальный вариант. Авторы проекта резолюции с уважением представляют его на рассмотрение Совета и надеются, что к проекту будет проявлено благоприятное отношение и он будет принят без проволочек.

13. Г-н ОРТОНА (Италия) (*говорит по-английски*): Представитель Эквадора подробно и четко разъяснил изменения, которые были внесены в первоначальный текст проекта резолюции, представленного четырьмя государствами. Прежде всего я хотел бы выразить авторам признательность делегации Италии за эту новую проявленную ими инициативу. Это со всей очевидностью показывает, какую поистине благородную задачу взяли на себя эти четыре государства и твердо намерены ее выполнить — дать Совету Безопасности возможность наиболее плодотворно завершить свои прения, то есть торжественно призвать к возобновлению переговоров и к тому, чтобы сделать новые усилия для улучшения международной обстановки и восстановления доверия друг к другу у народов мира.

14. Я взял слово на несколько минут, с тем чтобы заявить, что итальянская делегация полностью одобряет новую формулировку пункта 2 постановляющей части проекта резолюции, поскольку он, видимо, полностью соответствует духу и целям резолюции в целом. Кроме того, упоминание о суверенитете, территориальной целостности и политической независимости находится в должном контексте и излагается в правильной перспективе.

15. Я полагаю, никто из присутствующих не намерен игнорировать принципы суверенитета или уклониться от подобной концепции или таких высказываний в ходе наших прений.

16. В заявлении, которое я сделал Совету Безопасности на 861-м заседании, я связал концепцию суверенитета с концепцией свободы и безопасности и подробно остановился на этом вопросе. Видимо, при изменении формулировки текста авторы проекта резолюции руководствовались аналогичными идеями. Сегодня утром представитель Советского Союза сказал, что делегации, которые заявили, что они не могут принять формулировку, предложенную делегацией Советского Союза для пункта 3 постановляющей части проекта резолюции, косвенно выступают против дальнейших переговоров о прекращении ядерных испытаний, проведения мероприятий, направленных на предотвращение внезапного нападения, и в особенности против всеобщего и полного разоружения. Нет ничего более далекого от истины. Позиция итальянского правительства относительно осуществления целей Устава путем переговоров и готовности итальянского правительства решительно и эффективно продолжать на заседаниях в Женеве любые возможные усилия, направленные на достижение всеобщего и полного разоружения, была подробно изложена в моем вчерашнем заявлении.

17. Заняв позицию, аналогичную той, которую занимают другие представители в Совете Безопасности — я имею в виду, в частности, моих коллег из Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки,— итальянская делегация выразила опасения, касающиеся формулировки этого пункта, предложенной советской делегацией. Как я уже упомянул сегодня утром, такие опасения касались формулировки предлагаемой поправки, ибо мы считаем, что она не соответствует формулировке резолюций, принятых четырнадцатой сессией Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Пересмотренный текст этого пункта, предложенный авторами проекта резолюции, представляется нам теперь очень удачным в смысле выбранной формулировки, ибо текстуально он относится к резолюции 1378 (XIV) Генеральной Ассамблеи, и поэтому итальянская делегация может только искренне согласиться с таким подходом к решению этого вопроса.

18. В заключение я хотел бы искренне поздравить авторов проекта резолюции — представителей Аргентины, Туниса, Цейлона и Эквадора за приложенные ими усилия, за все то, что они сделали, чтобы обеспечить единодушие и согласие в Совете Безопасности и содействовать конструктивному завершению настоящих прений призывом к улучшению международной обстановки.

19. Г-н СЛИМ (Тунис) (*говорит по-французски*): В конце своего вчерашнего заявления советский представитель предложил некоторые поправки (S/4326) к первоначальному проекту резолюции, представленному делегациями Аргентины, Туниса, Цейлона и Эквадора (S/4323). Мне хотелось бы высказать следующие замечания по этим поправкам.

20. Две первые поправки относятся к вопросу о вторжении иностранных военных самолетов в воздушное пространство других государств.

21. В ходе прений по другому вопросу, который является основой документов S/4314 и S/4315, этой проблеме было уделено особое внимание, и в связи с этим тунисская делегация ясно и недвусмысленно заявила на 859-м заседании, что она не может по каким бы то ни было причинам оправдывать нарушения воздушного пространства суверенного государства, поскольку такие действия противоречат твердо установленным принципам международного права.

22. Теперь я хотел бы еще раз сказать, что в принципе мы полностью согласны и будем согласны впредь с идеями, изложенными в поправках, предложенных делегацией Советского Союза, однако обсуждение вопроса, которого они касаются, было закончено на 860-м заседании Совета, состоявшемся вчера утром.

23. Чтобы не быть заподозренными в том, что они тормозят обсуждение предыдущего пункта, изложенного в документах S/4314 и S/4315, авторы

просили рассматривать данный пункт после того, как будет закончено рассмотрение другого пункта и отдельно от него. Именно это и было сделано.

24. Таким образом, первые две поправки, предложенные советской делегацией к нашему первоначальному проекту резолюции, воспроизводят в иной форме как рассматриваемый вопрос, так и проект резолюции (S/4321), по которому Совет уже принял решение.

25. Кроме того, разъясняя цели наших нынешних действий в Совете, направленные главным образом на то, чтобы достичь примирения, я заявил вчера, что наш проект резолюции имеет то преимущество, что он избегает любой попытки установить причины и ответственность за провал Совещания в верхах 16 мая. В предлагаемых поправках отражен один из аспектов этих причин, которые могли бы повлечь за собой другие поправки, касающиеся других аспектов провала этого совещания. Эта процедура представляется нам бесцельной, а при данных обстоятельствах, пожалуй, даже вредной, не говоря уже об осложнениях, которые она может вызвать.

26. По этим причинам наша делегация, к сожалению, не может принять поправки, предложенные советской делегацией, или проголосовать за них, и была бы признательна, если бы советская делегация, действуя в духе примирения, согласилась снять их.

27. Руководствуясь исключительно этим духом примирения и желая, чтобы настоящее заседание Совета Безопасности не закончилось без принятия конструктивной, благодарумной и обнадеживающей резолюции, мы сделали новое усилие, с тем чтобы достичь искреннего взаимопонимания. Делегации Аргентины, Туниса, Цейлона и Эквадора пересмотрели первоначальный текст своего проекта резолюции. Представитель Эквадора только что изложил мотивы, лежащие в основе нового варианта. Воздерживаясь от конкретных указаний, мы по-прежнему не хотим подвергать критике кого-либо из членов Совета. Мы считаем, что было бы бесполезным, если бы в пункте 2 постановляющей части нашего пересмотренного проекта резолюции были повторены и использованы примерно те же выражения, что и в пункте 4 статьи 2 Устава. Мы полагали, что это могло бы помочь устранить любые опасения любой стороны, а также смягчить недоверие и открыть путь надежде.

28. Более того, принимая во внимание замечания, высказанные в ходе текущих прений, мы переработали формулировку пункта 3 постановляющей части нашего проекта резолюции, в надежде на то, что в новой редакции он будет более приемлемым для всех.

29. Я искренне считаю, что с этими поправками наш проект резолюции не может вызвать каких-либо новых серьезных возражений и что он, как и вся наша инициатива в целом, должен рас-

смаиваться как искреннее проявление доброй воли, объективности, как честное и лояльное осуществление обязанностей поддерживать международный мир и безопасность, возлагаемых на нас в Совете. Наша делегация смеет надеяться, что наши усилия не будут тщетными и наш пересмотренный проект резолюции будет единогласно принят.

30. Г-н АМАДЕО (Аргентина) (*говорит по-испански*): Делегация моей страны хочет добавить только несколько слов к тому, что уже было сказано другими авторами проекта резолюции, находящегося у нас на рассмотрении.

31. Как уже заявили представители Эквадора и Туниса, делегации — авторы проекта старались найти примирительную формулу, которая позволила бы нам закончить наши прения, достигнув духа согласия, и также конструктивного разрешения вопроса. Было бы неуместно и нежелательно, чтобы после недели довольно бурных прений Совет прервал бы свою работу, не приняв конструктивной резолюции в отношении нынешней сложной международной обстановки.

32. После вчерашнего заседания и после того, как были заслушаны все члены Совета, наши делегации решили обсудить возможность пересмотра, который мог бы обеспечить основу для единодушного одобрения представленной нами резолюции.

33. Делегации Аргентины, Туниса, Цейлона и Эквадора горячо надеются, что их усилия будут верно истолкованы другими членами Совета и что в результате голосования будет единодушно принят этот текст, единственная цель которого, как уже указывалось, заключается в том, чтобы подготовить путь к открытию переговоров, которые приведут к восстановлению международного согласия.

34. В отношении поправок, предложенных советской делегацией, делегация Аргентины хочет заявить, что она не возражает против принципа, лежащего в основе советского текста, — принципа, связанного с ситуациями, по отношению к которым моя страна заняла твердую позицию, как я разъяснил вчера, — но делегация Аргентины по-прежнему считает, что формулировка поправок может создать впечатление, будто делается попытка связать этот пункт с уже рассмотренным Советом Безопасности, а мы не считаем это целесообразным.

35. Поэтому наша делегация полностью поддерживает внесенное недавно представителем Туниса предложение о том, чтобы эти поправки, если возможно, были сняты.

36. Исходя из этого, делегация Аргентины призывает членов Совета Безопасности утвердить данный проект резолюции единогласно.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список ораторов, записавшихся для выступлений, исчерпан, и поэтому я попрошу членов Со-

вета разрешить мне как представителю ЦЕЙЛОНА сделать два кратких замечания.

38. Я хотел бы указать, что первоначальный проект резолюции четырех государств (S/4323) явился усилием, предпринятым для того, чтобы оставить открытым путь для переговоров между четырьмя великими державами в целях разрешения множества сложных международных проблем, которые мешают установить мир во всем мире. Пересмотренный проект резолюции (S/4323/Rev.2) является дальнейшей попыткой достичь той же цели, приняв во внимание уже состоявшееся обсуждение первоначального проекта резолюции четырех государств.

39. Представитель Эквадора и два других автора первоначального проекта резолюции уже разъяснили сущность внесенных исправлений. Поэтому я не буду высказываться по этому вопросу и скажу только, что авторы приложили много труда, чтобы найти формулировку, которая была бы возможно более разумной и, с человеческой точки зрения, наиболее приемлемой для Совета. Поэтому я надеюсь, что проект резолюции в его пересмотренной форме будет принят Советом.

40. В этой связи я хотел бы от имени всех авторов отдать должное членам Совета за их сотрудничество в усилиях, предпринятых четырьмя авторами. Своей поддержкой, советами и участием в обсуждении члены Совета помогли, как я уже говорил, выработать текст, который в пределах возможного позволяет учитывать мнения, высказанные в ходе прений в Совете.

41. Испытывая чувство надежды, я представляю Совету совместно с другими авторами пересмотренный проект резолюции как средство сохранить открытым путь для переговоров между великими державами.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь настало время приступить к голосованию. На рассмотрении Совета находятся поправки, внесенные Советским Союзом (S/4326), и пересмотренный проект резолюции четырех государств (S/4323/Rev.2).

43. Прежде чем приступить к голосованию, я хочу сообщить Совету, что меня информировали о том, что Советский Союз не намерен настаивать на проведении голосования по своей третьей поправке, и поэтому мы можем считать, что поправка, содержащаяся в пункте 3 документа S/4326, снимается.

44. Делегация Советского Союза выразила желание, чтобы две ее другие поправки были поставлены на голосование совместно. Поэтому, если нет возражений, я поставлю на голосование поправки, содержащиеся в пунктах 1 и 2 документа S/4326, совместно.

45. Г-н ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, вы в общем правильно обрисовали положение. Но что

касается третьей поправки, которую мы представили, то мы действительно согласились не настаивать на ее голосовании. Однако это не означает, что наше предложение снимается. Правила процедуры предусматривают, что наше предложение не обязательно ставить на голосование, если делегация на этом не настаивает, но это не означает, что данное предложение снимается. Это единственное небольшое замечание, которое я хотел сделать.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Советского Союза совершенно прав, и я полагаю, Совет отметит тот факт, что Советский Союз не настаивает на своей третьей поправке. Я думал, что она будет снята, но, я, должно быть, ошибся и очень об этом сожалею.

47. Поэтому я ставлю сейчас на голосование поправки, содержащиеся в пунктах 1 и 2 документа S/4326.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Польша, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Аргентина, Италия, Китай, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция.

Воздержались: Тунис, Цейлон, Эквадор.

Результаты голосования: 2 — за, 6 — против, 3 — воздержались. Поправки отклоняются как не получившие требуемого числа голосов семи членов Совета.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, представленный Аргентиной, Тунисом, Цейлоном и Эквадором в документе S/4323/Rev.2.

Производится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Аргентина, Италия, Китай, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Франция, Цейлон, Эквадор.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Польша, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции принимается 9 голосами при 2 воздержавшихся.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для объяснения мотивов голосования предоставляется представителю Китая.

50. Г-н ЧЖАН Чжунь-мин (Китай) (*говорит по-английски*): Я хотел бы кратко объяснить мотивы нашего голосования. Наша делегация, безусловно, отдает большее предпочтение первоначаль-

ному тексту проекта резолюции четырех государств. Мы считаем, что он представляет собой искреннее усилие, имеющее целью помочь предотвратить дальнейшее ухудшение международной обстановки, вызванное тем, что г-н Хрущев сорвал совещание в верхах. Хотя это всего лишь призыв, он выражает надежды человечества на сохранение мира и безопасности. Авторы руководствовались самыми высокими мотивами. Они снискали искреннее понимание и уважение со стороны нашей делегации.

51. Поправки, представленные Советским Союзом, отнюдь не являются поправками. Внесенные в поправках пункты фактически изменили суть первоначального проекта резолюции и исказили преследуемую им цель. Поэтому моя делегация голосовала против них.

52. Новый пересмотренный текст резолюции четырех государств является результатом компромисса. Хотя, по мнению нашей делегации, формулировка пересмотренного текста менее приемлема для нас, чем первоначальный текст, по духу он остается тем же. Поэтому мы голосовали за него.

53. Мы, как и другие преданные члены Организации Объединенных Наций, убеждены, что переговоры в целях разрешения неурегулированных международных проблем следовало бы нормализовать, используя существующий механизм Организации Объединенных Наций. Однако Советский Союз агитировал за проведение встречи на высшем уровне; тем не менее Советский Союз не постеснялся сорвать совещание, когда главы правительств встретились в Париже в середине этого месяца. Теперь в Совете Безопасности Советский Союз продемонстрировал свое нежелание оказать полную и безоговорочную поддержку делу мира, воздержавшись при голосовании по пунктам 2 и 3 постановляющей части пересмотренного текста. Можно задать вопрос, действительно ли Советский Союз готов вступить в серьезные переговоры как внутри Организации Объединенных Наций, так и вне ее? Я считаю, что время даст нам ответ на этот вопрос.

54. Г-н КОРРЕА (Эквадор) (*говорит по-испански*): Делегация Эквадора хочет заявить, что она воздержалась от голосования по поправкам, представленным Советским Союзом, поскольку непосредственная связь их с предыдущим пунктом повестки дня Совета придала им характер, несовместимый с общим характером проекта резолюции, только что принятым Советом и изложенными в этом проекте принципами.

55. Воздерживаясь от участия в голосовании, наша делегация не намерена отказываться от юридических принципов, лежащих в основе этих поправок, в отношении которых наше правительство заняло совершенно определенную позицию, о которой говорилось в ряде случаев.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список ораторов, записавшихся для выступлений, исчерпан. Я хотел бы информировать членов Совета, что предполагается провести заседание Совета Безопасности в следующий вторник, 31 мая, в 15 часов. На рассмотрение Совета на этом заседании будет поставлено два пункта повестки дня: первый — прием новых членов и второй — о назначении даты проведения выбо-

ров для заполнения вакансий в Международном Суде.

57. Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы выразить благодарность моим коллегам в Совете за их сотрудничество и поддержку, оказанные во время всех заседаний, состоявшихся на этой неделе.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.